



زبان‌شناسی

مجموعه مترجمی زبان

مؤلف: امیر طاهری آزاد



به روز رسانی شده (همراه با معلم اینترنتی)

[www. Mahanportal.ir](http://www.Mahanportal.ir)

سبک کتاب‌های کمک آموزشی کارشناسی ارشد



طاهری آزاد، امیر

زبان‌شناسی کارشناسی ارشد رشته مترجمی زبان/ امیر طاهری آزاد

مهر سبحان، ۱۳۹۲

۲۰۰ ص: جدول، نمودار (آمادگی آزمون کارشناسی ارشد مترجمی زبان)

ISBN: 978-964-164-932-8

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

فارسی - چاپ اول

۲- آزمون‌ها و تمرین‌ها (عالی)

۱- زبان‌شناسی

۳- آزمون دوره‌های تحصیلات تکمیلی ۴- دانشگاه‌ها و مدارس عالی - ایران - آزمون‌ها

امیر طاهری آزاد

ج - عنوان

۳۷۸/۱۶۶

ISBN 978-964-164-932-8

۳۱۷۴۳۶۳

کتابخانه ملی ایران

زبان‌شناسی

نام کتاب: ☒

امیر طاهری آزاد

مؤلف: ☒

مهر سبحان

ناشر: ☒

اول / ۱۳۹۲

نوبت و تاریخ چاپ: ☒

۲۰۰۰ نسخه

تیراژ: ☒

۱۷۰/۰۰۰ ریال

قیمت: ☒

ISBN 978-964-164-932-8

شابک: ☒

انتشارات مهر سبحان: خیابان ولیعصر، بالاتر از تقاطع مطهری، رویروی قناتل هتل بزرگ تهران،

تلفن: ۸۸۱۰۰۱۱۳-۴

چاپ بانک ملی، پلاک ۲۰۵۰

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به موسسه آموزش عالی آزاد
ساحان می‌باشد و هر گونه اقتباس کپی‌برداری از این اثر بدون اجازه مجوز
بیگردد قانونی دارد.

مقدمه ناشر

آیا آنانکه می‌دانند با آنانکه نمی‌دانند برابرند؟ (قرآن کریم)

یس از حمد و ستایش و ستایش به درگاه بی‌همی احدیت و درود بر محمد مصطفی، عالی نمونه بسریب که در سربیک دور تاریخ، بنا به فرضی نافذ صمدیت از میان مردمی برخاست که خود بودند در پست‌ترین حد توحش و ضلال و بربریت و آنگاه با قوانین شامل خویش هم ایشان را راهبری نمود و رهانید از بدویت و استعانت جوییم از قرآن کریم، کتابی که هست جاودانه و بی‌نقص تا ابدیت.

کتابی که در دست دارید آخرین ویرایش از مجموعه کتب خودآموز مؤسسه آموزش عالی آزاد ماهان است که بر مبنای خلاصه درس و تأکید بر نکات مهم و کلیدی و توجع پرسش‌های چهار گزینه‌ای جمع‌آوری شده است. در این ویرایش ضمن توجه کامل به آخرین تغییرات در سرفصل‌های تعیین شده جهت آزمون‌های ارشد تلاش گردیده است که مطالب از منابع مختلف معتبر و مورد تأکید طراحان ارشد با ذکر مثال‌های متعدد بصورت پرسش‌های چهار گزینه‌ای با کلید و در صورت لزوم تشریح کامل ارائه گردد تا دانشجویان گرامی را از مراجعه به سایر منابع مشابه بی‌نیاز نماید.

لازم به ذکر است شرکت در آزمون‌های آزمایشی ماهان که در جامعه آماری گسترده و در سطح کشور برگزار می‌گردد می‌تواند محک جدی برای عزیزان دانشجو باشد تا نقاط ضعف احتمالی خود را بیابند و با مرور مجدد مطالب این کتاب، آنها را برطرف سازند که تجربه سال‌های مختلف موکد این مسیر به عنوان مطمئن‌ترین راه برای موفقیت می‌باشد.

لازم به ذکر است از پورتال ماهان به آدرس www.mahanportal.ir می‌توانید خدمات پشتیبانی را دریافت دارید.

و نیز بر خود می‌بالیم که همه ساله میزان تطبیق مطالب این کتاب با سؤالات آزمون‌های ارشد- که از شاخصه‌های مهم ارزیابی کیفی این کتاب‌ها می‌باشد- ما را در محضر شما سربلند می‌نماید.

در خاتمه بر خود واجب می‌دانیم که از همه اساتید بزرگوار و دانشجویان ارجمند از سراسر کشور و حتی خارج از کشور و همه همکاران گرامی که با ارائه نقطه نظرات سازنده خود ما را در پربارتر کردن ویرایش جدید این کتاب یاری نمودند سپاسگزاری نموده و به پاس تلاش‌های بی‌چشمداشت، این کتاب را به محضرشان تقدیم نماییم.

مؤسسه آموزش عالی آزاد ماهان

معاونت آموزش

Contents	Page
1.Theories of Translation	9
1.1 What is Translation?	11
1.2 What is Translation Studies?	13
1.3 Steps of Translation	15
1.3.1 The Analysis of the Text	15
1.3.2 The Process of Translation	18
1.4 The Translation Approach	20
1.5 Language Functions	21
1.6 Text Type and Text Register	23
1.7 Translation Strategies	24
1.8 Translation Methods	25
1.9 The Unit of Translation.....	27
1.10 Translation Shifts	29
1.11 The Notion of Equivalence	29
1.11.1 Equivalent Effect	29
1.11.2 Lexical Equivalent.....	30
* References	31
* MA Exam Questions (1381-1384)	32
* Correct answers.....	39
2.Linguistics	45
2.1 The Origins of Language	49
2.1.1 The Divine Source	49
2.1.2 The Natural – Sound Source	49
2.1.3 The Oral – Gesture Source	50
2.1.4 Glossogenetics	50
2.2 The Development of Writing.....	51
2.2.1 Pictograms, Ideograms, Logograms	51
2.2.2 Rebus Writing.....	52
2.2.3 Syllabic Writing	52
2.2.4 Alphabetic Writing.....	53
2.3 The Properties of Language	53
2.3.1 Unique Properties.....	53
2.3.2 Other Properties	55
2.4 The Sounds of Language	62
2.4.1 Phonetics	63

2.4.1.1 Airstream mechanisms	64
2.4.1.2 Articulatory phonetics	65
A. Consonants.....	65
B. Vowels	69
2.4.1.3 Systematic phonetics	71
2.4.2 Phonology	73
2.4.2.1 Phonemes	74
2.4.2.2 Phones and allophones	74
2.4.2.3 Transcriptions	75
2.4.2.4 Minimal pairs and sets	75
2.4.3 Phonotactics	75
2.4.4 Syllables and Clusters	76
2.4.4.1 Co-articulation effects	77
2.5 Words and Word-Formation Processes	84
2.5.1 Word-Formation Processes	86
2.5.1.1 Multiple Processes	88
2.6 Morphology	93
2.6.1 Morphemes	93
2.6.1.1 Free and bound morphemes	93
2.6.2 Morphs and Allomorphs	95
2.7 Grammar	95
2.7.1 Types of Grammar	96
2.7.2 The Parts of Speech	96
2.7.3 Traditional Categories	97
2.7.4 Approaches to Grammar	97
2.7.4.1 The prescriptive approach	97
2.7.4.2 The descriptive approach	97
2.8 Syntax	99
2.8.1 Generative Grammar	100
2.8.1.1 Some properties of the grammar	100
2.8.1.2 Deep and surface structure	101
2.8.1.3 Structural ambiguity	101
2.8.1.4 Different approaches	101
2.8.1.5 Symbols used in syntactic description	102
2.8.1.6 Labeled diagrams.....	102
2.8.1.7 Phrase structure rules	103
2.8.1.8 Transformational rules	104
2.9 Semantics	113
2.9.1 Conceptual versus Associative Meaning	113
2.9.2 Semantic Features	114
2.9.3 Semantic Roles	114
2.9.3.1 Agent, theme, instrument.....	114
2.9.3.2 Experiencer, location, source, goal	115
2.9.4 Lexical Relations	115
2.10 Pragmatics	118
2.10.1 Context	118
2.10.1.1 Deixis	119
2.10.1.2 Reference	119
2.10.1.3 Anaphora	119

2.10.1.4 Presupposition	119
2.10.1.5 Speech acts	120
2.10.1.6 Politeness	120
2.11 Language and Brain	136
2.11.1 The Localization View	137
2.11.2 Language Disorders	137
2.11.2.1 Tongue tips and slips	137
2.11.2.2 Aphasia	138
2.11.2.3 Dichotic listening	140
2.11.2.4 The critical period	141
2.12 First Language Acquisition	145
2.12.1 Basic Requirements	145
2.12.2 The Acquisition Schedule	145
2.12.3 The Acquisition Process	147
2.12.3.1 Morphology	148
2.12.3.2 Syntax	148
2.12.3.3 Semantics	149
2.13 Second Language Acquisition / Learning	150
2.13.1 Acquisition Barriers	150
2.13.2 Acquisition and Learning	150
2.13.3 The Affective Filter	150
2.13.4 Focus on Method	151
2.13.5 Focus on the Learner	151
2.13.6 Motivation	152
2.13.7 Input and Output	152
2.13.8 Communicative Competence	153
2.13.9 Applied Linguistics	153
2.14 Language History and Change	156
2.14.1 Family Trees	156
2.14.2 Family Relationships	157
2.14.2.1 Cognates	157
2.14.3 Comparative Reconstruction	157
2.14.4 Language Change	157
2.14.4.1 Sound Changes	157
2.14.4.2 Lexical Changes	158
2.14.4.3 The Process of Change	159
2.15 Language Varieties	159
2.15.1 The Standard Language	159
2.15.2 Accent and Dialect	160
2.15.2.1 Regional dialects	160
2.15.2.2 Isoglosses and dialect boundaries	160
2.15.2.3 The dialect continuum	161
2.15.2.4 Bilingualism	161
2.15.3 Language Planning	161
2.15.4 Pidgins and Creoles	162
2.15.4.1 The Post-Creole Continuum	162
2.16 Language, Society, and Culture	163
2.16.1 Sociolinguistics	163
2.16.1.1 Focus on language users	163

2.16.1.2 Focus on language use	165
2.16.2 Language and Culture	165
2.16.2.1 Linguistic determinism	166
2.16.2.2 The Sapir-Whorf hypothesis	166
2.16.3 Language Universals	167
MA Exam Questions	175
References	200

www.ketab.ir